

الکترونیک داتا سیستمز کورپوریشن ایران

ELECTRONIC DATA SYSTEMS CORPORATION IRAN

P. O. BOX 41 - 3114

627816

TEHRAN, IRAN

TEL. 1

627816

REGISTERED MAIL
RETURN RECEIPT REQUESTED

December 16, 1978
Azar 25, 1357

دسا مبر ۱۶، ۱۹۷۸
آذر ۲۵، ۱۳۵۷

Social Security Organization of Iran
Tehran, Iran.
Attention of the Managing Director

سازمان تامین اجتماعی
تهران، ایران
جناب مدیر عامل

Re: Contract for Electronic Data Processing Services, dated 11 Aban 2535, between the Social Security Organization of Iran ("SSO") and Electronic Data Systems Corporation Iran ("EDSCI")

موضوع: قرارداد مربوط به خدمات الکترونیکی تهیه اطلاعات و آمار و ارتقا (داتا) بین سازمان تامین اجتماعی ایران ("سازمان") و الکترونیک داتا سیستمز کورپوریشن ایران ("ای.دی.اس")

Your Excellency:

عالیجناب :

As you know, SSO is currently in default of the above referenced contract (the "Contract") in that SSO has failed to pay the amounts due to EDSCI under the Contract for the Iranian months of Khordad, Tir, Amordad, and Shahrivar and in that SSO has failed to take all necessary measures, such as providing a safe working environment, to facilitate EDS' functions under the Contract. EDSCI has discussed these matters with the SSO staff on numerous occasions and has given SSO written notices specifying these defaults on 6 Shahrivar 1357 (August 28, 1978), 12 Shahrivar 1357 (September 3, 1978), 5 Mehr 1357 (September 27, 1978), and 30 Mehr 1357 (October 22, 1978). In addition, on 23 Aban 1357 (November 14, 1978), EDSCI notified SSO that if SSO did not cure those defaults in payment within the thirty (30) day period allowed by

محترماً "با احتضار میرسانند همانطوریکه مطلع هستید" سازمان در موارد پرداخت حق الزحمه "ای.دی.اس" برای ماههای خرداد، تیر، امرداد و شهریور و اتخاذ کلیه تدابیر لازم جهت تسهیل کار "ای.دی.اس" از قبیل فراهم کردن محیط کار امن و مناسب تخلف اساسی نموده است. "ای.دی.اس" در فرستای کوناگون این مطالب را با اطلاع مقامات مسئول "سازمان" رسانده و در اخطاریه های کتبی مورخ ۱۳۵۷/۶/۶ (۲۸ اوت ۱۹۷۸) و ۱۳۵۷/۶/۱۲ (۲ سپتامبر ۱۹۷۸) و ۱۳۵۷/۷/۵ (۲۷ سپتامبر ۱۹۷۸) و ۱۳۵۷/۷/۳۰ (۲۲ اکتبر ۱۹۷۸) نطف "سازمان" در مورد پرداخت وجه را متذکر گردیده است. بعلاوه در تاریخ ۲۳ آبان ۱۳۵۷ (۱۴ نوامبر ۱۹۷۸) "ای.دی.اس" به "سازمان" اخطار کرد چنانچه مطابق ماده ۳-۱۲ قرارداد فیما بین تخلف اساسی در مورد پرداخت وجه طرف سی (۳۰) روز مرتفع نگردد "ای.دی.اس" از حق فسخ قرارداد

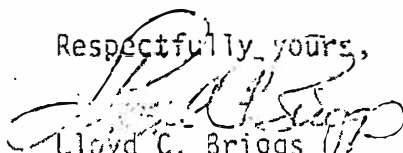
Article 17.3 of the Contract, then EDSCI would be forced to invoke its rights to terminate the Contract. Unfortunately, SSO has not only failed to cure those defaults in payment, but has also defaulted in the timely payment of the amounts due to EDSCI under the Contract for the Iranian months of Mehr and Aban.

Therefore, in accordance with Article 17.3 of the Contract, EDSCI hereby gives SSO written notice that EDSCI is terminating the Contract as of 26 Day 1357 (January, 16, 1979). Effective after this date (the "Termination Date"), EDSCI will have no further obligations under the Contract.

In terminating the Contract pursuant to Article 17.3 for SSO's default, EDSCI is in no way waiving its rights to be paid all amounts due to it under the Contract for periods prior to the Termination Date and to recover all other amounts to which EDSCI may be entitled as a result of SSO's default. EDSCI expects to be paid these amounts on or before the Termination Date and, if it is not, intends to initiate legal action to recover all amounts to which EDSCI is entitled.

I deeply regret that the long and mutually beneficial relationship of EDSCI and SSO must come to an end in this manner. If you should have any questions about this matter, please contact me at our office in Tehran, Paul Bucha at our office in Paris, France, or Bill Gayden at our office in Dallas, Texas, USA.

Respectfully yours,


Lloyd C. Briggs
For Paul J. Chiapparone
General Manager

CC: Ministry of Health and Social Welfare
Tehran, Iran
Attention of the Minister

استفاده خواهد کرد. متاسفانه "سازمان" نه فقط تخلف اساسی در پرداخت وجه مذکور را مرتفع نکرده بلکه در مورد پرداخت بموقع حق الزحمه "ای.دی.اس" برای ماههای مهر و آبان نیز هیچگونه اقدامی ننموده است.

بنابراین مطابق ماده ۱۷-۳ قرارداد منعقد فیما بین "ای.دی.اس" با ابلاغ این اخطاریه کتبی به "سازمان" قرارداد را از تاریخ ۲۶ دیماه ۱۳۵۷ (۱۶ ژانویه ۱۹۷۹) فسخ مینماید. مطابق قرارداد فیما بین، پس از تاریخ مذکور ("تاریخ فسخ قرارداد") "ای.دی.اس" هیچگونه تعهدی در قبال "سازمان" نخواهد داشت.

"ای.دی.اس" پس از فسخ قرارداد که بعثت تخلف اساسی "سازمان" و مطابق ماده ۱۷-۳ قرارداد فیما بین صورت میگیرد برای دریافت وجوه موردبدهی "سازمان" تا تاریخ فسخ قرارداد از کلیه حقوق خود مطابق قرارداد فیما بین استفاده خواهد نمود. "ای.دی.اس" انتظار دارد که مبالغ مورد پرداخت "سازمان" را تا تاریخ فسخ قرارداد دریافت نماید و در غیر این صورت از طریق مراجع قانونی اقدامات لازم را بعمل خواهد آورد.

باعث نهایت تاسف است که رابطه طولانی و مفید بین "سازمان" و "ای.دی.اس" بدین صورت خاتمه میپذیرد. تمنا میکنم چنانچه سؤالی در این مورد پیش آید با اینجانب در شعبه تهران "ای.دی.اس" و یا بل بیوکا در شعبه پاریس، فرانسه "ای.دی.اس" و یا بیل گیدن در اداره مرکزی "ای.دی.اس" واقع در دالاس، تگزاس آمریکا تماس حاصل فرمائید.

با احترام ،

لوید سی بریگز
از طرف پال جی شاپرونی
مدیرکل

رونوشت : وزارت بهداشت و بهزیستی
تهران ، ایران
جناب آقای وزیر